



Intervención de D. Andrés Elhazaz Molina Director - Centro Virtual Cervantes

1. El Instituto Cervantes y el Centro Virtual Cervantes

El **Centro Virtual Cervantes** <http://cvc.cervantes.es/> es un sitio de la Malla Mundial creado y mantenido por el Instituto Cervantes de España para contribuir a la difusión de la lengua española y las culturas hispánicas. Como complemento a la labor de los centros abiertos en ciudades concretas, el Centro Virtual Cervantes apuesta por la capacidad de llegar a todo el mundo a través de internet. Ofrecemos materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas y otros profesionales que trabajan con la lengua, así como para los hispanistas que se dedican a estudiar la cultura española en todo el mundo, y para cualquier persona interesada en nuestra lengua, en nuestra cultura y en la situación del español en la Red.

Después de más dos años y medio de existencia, el Centro Virtual Cervantes ha experimentado un importante crecimiento tanto en lo que respecta a sus contenidos como en lo que atañe al número de sus visitantes. Estos hechos han situado al CVC en la vanguardia de la experimentación didáctica en internet y en un punto de obligada visita para los profesores de español.

El CVC mantiene tres diferentes calendarios de entregas de materiales: por un lado se publican nuevos contenidos quincenalmente, que después se clasifican en las secciones estándar, que comentaremos a continuación. Por otro, hay secciones semanales y diarias, además de los foros que son, por su naturaleza, de actualización constante.

2. Secciones del Centro Virtual Cervantes

Secciones diarias

Son cuatro y cada una está orientada a un destinatario diferente: Rinconete es la más general y tanto profesores y estudiantes como hispanistas disfrutan de sus aportaciones; Rayuela es fundamentalmente para estudiantes de español; Trujamán es el espacio del traductor; y DidactiRed es el consejero del profesor de español en internet.

Los textos de Rinconete versan sobre Lengua y Literatura: citas, dichos y textos

clásicos que invitan a la reflexión; en Trujamán podemos encontrar artículos breves sobre diversos temas relacionados con la traducción, y en DidactiRed, técnicas e ideas para la clase de español. Esta última dispondrá en breve de una página de búsquedas —Didactiteca— desde la que el profesor encontrará todas las sugerencias para la clase que se han publicado para un nivel, una destreza o un contenido gramatical o léxico concreto. Será sin duda una herramienta útil para los profesores de español, en especial para aquellos que se encuentran en lugares donde es difícil adquirir material complementario para las clases de lengua.

Obras de referencia

Constituyen la biblioteca virtual de nuestro centro, en la que se pueden consultar obras de diversos tipos: libros (El anuario del español en el mundo en sus tres ediciones desde que apareció por primera vez en 1998), ediciones críticas de clásicos de las letras hispánicas (La edición de *El Quijote*), bases de datos útiles para filólogos y profesores (*Archivo Gramatical de la Lengua Española* de Salvador Fernández Ramírez), una pequeña enciclopedia multimedia sobre el español y la literatura española (*Voces y Letras Hispánicas*); la exposición *El conjuro de los libros*, recopilación de los libros que rondan el mundo literario de Miguel de Cervantes Saavedra, actas de congresos como el de la formación virtual Online Educa 200, conjuntos de estudios como *Aproximaciones a la traducción*, o una muestra de los Archivos estatales españoles.

Actos culturales

Aquí tienen cabida las exposiciones virtuales que se pueden contemplar actualmente en nuestro centro: monográficos sobre Borges, María Moliner, Rafael Alberti, Calderón de la Barca o la interpretación musical de D. Quijote de Halffter; el Salón de Reinos, una recreación en realidad virtual del Palacio del Buen Retiro y de la época en la que reinó Felipe IV, con fichas guía y actividades lúdicas; una peregrinación virtual a Santiago de Compostela a través de más de 1.400 fotografías y comentarios sobre arte, historia y curiosidades; exposiciones temáticas del Museo del Prado (Las mujeres en Goya, Rostros del Museo del Prado, Ribera, la colección pictórica del Museo Naval...); colecciones fotográficas (Paisajes de España); una selección, realizada por los usuarios del CVC, de las mejores obras de la literatura hispánica; exposiciones y muestras de las diversas colecciones del Patrimonio Nacional de España; exposiciones sobre la arquitectura de la Barcelona olímpica, sobre el diseñador gráfico Vicente Rojo, o las Actas del Primer Congreso de la Lengua celebrado en Zacatecas.

Foros

El CVC dispone de [cuatro foros moderados por especialistas](#), en los que se plantean preguntas y dudas sobre diversos temas, según el contenido de cada foro:

El **Foro del hispanista** está dedicado a profesores, estudiantes, investigadores, etc., en él se plantean cuestiones sobre literatura en lengua española y culturas hispánicas.

El **Foro didáctico** se centra en la enseñanza del español como segunda lengua y también como lengua materna. Está orientado a alumnos y profesores que deseen compartir experiencias didácticas, que quieran resolver alguna duda sobre la forma más eficaz de enseñar contenidos gramaticales o léxicos —entre otros—, o bien que deseen charlar sobre aspectos diversos de la metodología de la enseñanza de una lengua, como cuál es el papel de profesor, cómo motivar a los alumnos, qué hacer

cuando hay distintos niveles e intereses en la misma clase, etc.

El **Foro del español de hoy y mañana** está dirigido a profesionales de la lengua: traductores, profesores, escritores, etc., para resolver dudas de norma y uso de la lengua.

Por último, el **Foro TIC** resuelve dudas relativas a la terminología informática y de las comunicaciones.

Cada foro tiene un tablón de actualización semanal en el que se publican mensajes sobre congresos, novedades bibliográficas, becas y ofertas de trabajo.

El Oteador

Es un directorio temático que recoge más de 5.000 direcciones relacionadas con el mundo cultural español y latinoamericano. La selección y clasificación de estas páginas las realiza el equipo del Centro Virtual, por ello se trata de un repertorio muy útil pues ofrece sólo las más importantes y actualizadas.

Aula de lengua

Nos detenemos en esta sección para los profesores y alumnos de español como segunda lengua extranjera y como lengua materna. Aquí encontramos el archivo de los pasatiempos interactivos de la sección diaria Rayuela, que contiene en estos momentos más de setecientas actividades clasificadas por niveles, contenidos y tipos de juego (crucigramas, sopas de letras, salto del caballo, adivinanzas, juegos de lógica, etc.).

Recientemente se ha publicado la colección *Lecturas de español*, una selección de textos para distintos niveles que proporcionan, además, elementos de apoyo a la comprensión —como las ilustraciones y los glosarios— y múltiples actividades para practicar los contenidos lingüísticos y culturales que aparecen en ellos (actividades de prelectura y postlectura).

También destaca dentro de esta sección el material destinado a la preparación de los DELE⁽¹⁾: se ofrecen ejemplos de exámenes de anteriores convocatorias con las respuestas correctas y una serie de actividades interactivas de refuerzo para que el alumno prepare los contenidos de los exámenes.

En el apartado *Otros materiales* se ofrecen distintas muestras del tipo de ejercicios que se pueden hacer en internet; hay materiales para la comprensión auditiva (*Interacciones*) y algunas unidades (*La familia, Los colores, Los alimentos, ¡Que aproveche!*) para practicar contenidos léxicos de distintos niveles.

Los estudiantes de traducción disponen aquí de un aula virtual de traducción *El atril del traductor* con tres secciones: una con frases que el alumno debe contextualizar y traducir; un foro para resolver dudas e intercambiar opiniones y un taller de traducción, en el que se realiza, en tiempo real y a través de chat, un ejercicio de traducción colectiva similar al que puede hacerse en un aula.

Aula de lengua acogerá también uno de los proyectos más ambiciosos del Centro Virtual: el Curso de español a través de internet que se está desarrollando en estos

momentos y que permitirá aprender español a cualquier persona que tenga conexión a internet y decida apuntarse.

Actualmente el Centro Virtual Cervantes cuenta con más de 15.000 páginas; más de 11.000 usuarios registrados a los que se informa a través de correo electrónico de las novedades que se incorporan; más de 120.000 vistas al mes (más de 2.000.000 desde su inauguración hasta mediados de octubre) y más de 17.000 mensajes en los foros.

(1) Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son títulos oficiales, acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Ministerio de Educación y Cultura de España. La responsabilidad de su elaboración y evaluación es de la Universidad de Salamanca, mientras que El Instituto Cervantes organiza las convocatorias de los mismos.